

Polar Wrap Application Instructions

ANLEITUNG ZUM ANBRINGEN DES POLAR WRAP

ISTRUZIONI PER L'APPLICAZIONE DELLA FASCIA POLAR WRAP

APPLICATION DU POLAR WRAP (ENVELOPPEMENT FROID)

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN DEL POLAR WRAP, (ENVOLTURA POLAR)



BREG Inc.
Vista, CA 92081 U.S.A.

Telephone (800) 321-0607
(760) 599-3000
Telefax (760) 598-6193

AW-1.01180 REV D



EC REP

MDSS GmbH
Schiffgraben 41
D-30175 Hannover
Germany



WARNUNG: NICHT STERIL. NICHT DIREKT ÜBER VERLETZTER HAUT VERWENDEN.
VORSICHT: DARF NUR VON EINEM EINZELNEN PATIENTEN VERWENDET WERDEN.
VORSICHT: LAUT GESETZ DARF DIESES GERÄT NUR VON EINEM LIZENSIERTEN KLINIKER ODER AUF DESSEN ANWEISUNG VERKAUFT WERDEN.
WARNUNG: VOR INBETRIEBNAHME SORGFÄLTIG ALLE ANLEITUNGEN UND WARNUNGEN ZUM GEBRAUCH LESEN.
WARNUNG: DIE RICHTIGE TEMPERATUR MUSS VON EINEM LIZENSIERTEN KLINIKER EINGESTELLT WERDEN. DAS KÄLTEMPFINDEN JEDES PATIENTEN IST VERSCHIEDEN. NACHDEM DIE RICHTIGE TEMPERATUR FÜR DEN PATIENTEN FESTGESTELLT WURDE, SOLLTE SIE IN REGELMÄSSIGEN ABSTÄNDEN KONTROLLIERT WERDEN. BEI KINDERN, DIABETIKERN, BEHINDERTEN PATIENTEN UND PATIENTEN MIT VERMINDERTER HAUTSENSIBILITÄT ODER SCHLECHTER DURCHBLUTUNG SOLLTE BEI LÄNGEREM GEBRAUCH BESONDERE VORSICHT GEÜBT WERDEN.
WARNUNG: DIE GEBRAUCHSANWEISUNGEN UND WARNUNGEN, DIE DER PUMPE, DIE ZUSAMMEN MIT DIESEM POLSTER VERWENDET WERDEN SOLL, BEIGELEGT SIND, SORGFÄLTIG LESEN.
WARNUNG: AUF KEINEN FALL VERSUCHEN, DIESES GERÄT AUF IRGEND EINE ART UND WEISE ZU STERILISIEREN.

ANLEITUNG ZUM ANBRINGEN DES POLAR WRAP

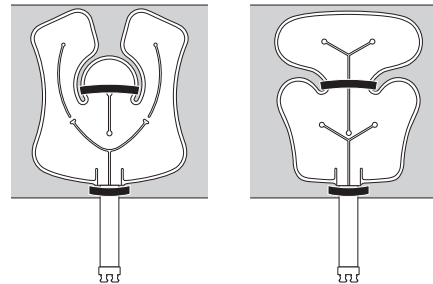
1 Das Polster mit der glatten Seite auf den Wickel legen.

2 Den blauen Polsterstiel unter das kurze Elastikband schieben.

3 Den oberen Teil des Polsters unter das lange Elastikband schieben. Den oberen Teil des Mehrzweckpolsters zuerst in drei Teile falten und dann wieder glätten.

4 Das Polster so anbringen, daß es direkt über dem verletzten Körperteil zu liegen kommt, wenn der Wickel am Patienten angebracht wird. Dabei darauf achten, daß das Polster nicht geknickt oder gefaltet wird.

5 Wenn der sterile Polar-Verband von BREG verwendet werden soll, muß erst das Polster im Wickel befestigt werden, bevor der Polar-Verband am Polster angebracht wird.



AVERTISSEMENT : NON-STERILE. N'APPLIQUEZ PAS DIRECTEMENT SUR UNE ECORCHURE.
ATTENTION : USAGE RESERVE A UN SEUL PATIENT.
ATTENTION : LA LOI FEDERALE AMERICAINNE N'AUTORISE LA VENTE DE CE DISPOSITIF QUE PAR UN PRATICIEN HABILITE OU SUR ORDONNANCE DE CE DERNIER.
AVERTISSEMENT : VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LE MODE D'EMPLOI ET LES MISES EN GARDE AVANT USAGE.
AVERTISSEMENT : IL RELEVÉ DE LA COMPETENCE DU PRATICIEN HABILITE DE CHOISIR LE REGLAGE DE TEMPERATURE CONVENABLE. LA SENSIBILITE AU FROID VARIE SELON LES PATIENTS. IL CONVIENT DE VERIFIER REGULIEREMENT LA TEMPERATURE UNE FOIS QU'ELLE A ETE ETABLIE POUR UN PATIENT. UN USAGE PROLONGE EXIGE UNE GRANDE VIGILANCE LORSQU'IL S'AGIT D'ENFANTS, DE DIABETIQUES, D'INVALIDES ET DE PATIENTS PRESENTANT UNE SENSIBILITE CUTANEE REDUITE OU UNE MAUVAISE CIRCULATION.
AVERTISSEMENT : VEUILLEZ LIRE ATTENTIVEMENT LE MODE D'EMPLOI ET LES MISES EN GARDE FOURNIS AVEC LA POMPE DE CIRCULATION A UTILISER AVEC CE COUSSINET.
AVERTISSEMENT : NE TENTEZ PAS DE STERILISER CE DISPOSITIF QUELLE QUE SOIT LA METHODE.

APPLICATION DU POLAR WRAP (ENVELOPPEMENT FROID)

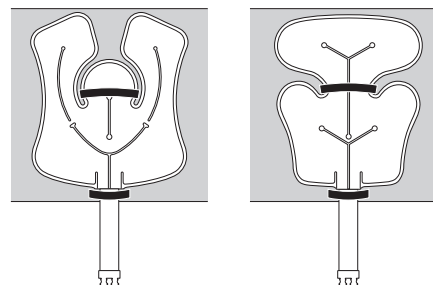
1 Positionnez le coussinet sur l'enveloppement de façon à ce que le côté lisse se trouve contre l'enveloppement.

2 Glissez la tige bleue du coussinet sous la bande élastique courte.

3 Glissez la partie supérieure du coussinet sous la longue bande élastique. Pliez d'abord la partie supérieure du coussinet à usages multiples en trois, puis dépliez-la.

4 Positionnez le coussinet directement sur la zone du corps atteinte lorsque l'enveloppement est appliqué au patient. Veillez à ce que le coussinet ne soit pas plié.

5 Si vous projetez d'utiliser le pansement Polar stérile de BREG, appliquez-le sur le coussinet une fois que ce dernier a été fixé à l'enveloppement.



ATTENZIONE: NON STERILE. NON USARE DIRETTAMENTE SOPRA LESIONI CUTANEE.
ATTENZIONE: NON UTILIZZARE SU PIÙ DI UN PAZIENTE.
ATTENZIONE: VENDITA CONSENTITA SOLO SU AUTORIZZAZIONE MEDICA.
ATTENZIONE: LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI E GLI AVVERTIMENTI PRIMA DELL'USO.
ATTENZIONE: UN OPERATORE SANITARIO DEVE SELEZIONARE LA REGOLAZIONE CORRETTA DELLA TEMPERATURA. LA SENSIBILITÀ AL FREDDO DEI PAZIENTI VARIA. UNA VOLTA STABILITA UNA DATA TEMPERATURA PER IL PAZIENTE, SI DEVE EFFETTUARE UN CONTROLLO REGOLARE DELLA TEMPERATURA. USARE CAUTELA DURANTE L'USO PROLONGATO, NEI BAMBINI, I DIABETICI, GLI INVALIDI E COLORO CHE SOFFRONO DI UNA DIMINUZIONE DELLA SENSIBILITÀ CUTANEA O DI CATTIVA CIRCOLAZIONE.
ATTENZIONE: LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI E GLI AVVERTIMENTI FORNITI CON LA POMPA DI CIRCOLAZIONE DA USARE CON QUESTO CUSCINETTO.
ATTENZIONE: NON TENTARE DI STERILIZZARE IN NESSUN MODO QUESTO DISPOSITIVO.

ISTRUZIONI PER L'APPLICAZIONE DELLA FASCIA POLAR WRAP

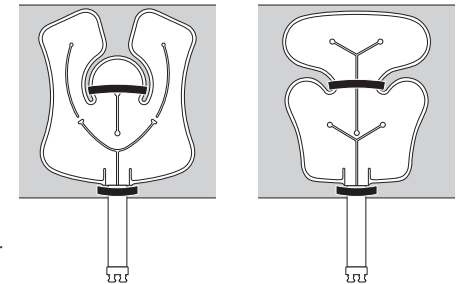
1 Posizionare il cuscinetto sulla fascia con il lato liscio contro la fascia.

2 Introdurre il gambo del cuscinetto blu sotto la fascia elastica corta.

3 Introdurre la parte superiore del cuscinetto sotto la fascia elastica lunga. Piegare in tre parti la parte superiore del cuscinetto multiuso, poi stenderla di nuovo.

4 Posizionare il cuscinetto direttamente sull'area lesionata quando si applica la fascia al paziente. Accertarsi che il cuscinetto non sia piegato.

5 Se si usa la medicazione sterile BREG Sterile Polar Dressing, applicarla al cuscinetto dopo che questo è stato fissato alla fascia.



ADVERTENCIA: NO-ESTÉRIL. NO LA USE DIRECTAMENTE EN PIEL ABIERTA.
ATENCIÓN: SOLAMENTE PARA USO ÚNICO EN UN PACIENTE.
ATENCIÓN: LA LEY FEDERAL RESTRINGE LA VENTA DE ESTE APARATO A LOS CASOS DE VENTA POR O BAJO LA ORDEN DE UN PROFESIONAL MÉDICO LICENCIADO.
ADVERTENCIA: LEA DETENIDAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE USO Y ADVERTENCIAS ANTES DE USAR ESTE PRODUCTO.
ADVERTENCIA: LA TEMPERATURA CORRECTA DEBE SER SELECCIONADA POR UN PROFESIONAL MÉDICO LICENCIADO. LOS PACIENTES VARIAN EN SENSIBILIDAD AL FRÍO. DEBE REALIZARSE UNA INSPECCIÓN REGULAR DE LA TEMPERATURA UNA VEZ QUE HAYA SIDO ESTABLECIDA PARA EL PACIENTE. OBSERVE PRECAUCIÓN EN CASOS DE USOS PROLONGADOS, NIÑOS, DIABÉTICOS, PACIENTES INHABILITADOS, Y AQUELLOS CON MALA CIRCULACIÓN O REDUCIDA SENSIBILIDAD DE PIEL.
ADVERTENCIA: LEA DETENIDAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE USO Y ADVERTENCIAS INCLUIDAS CON LA BOMBA CIRCULATORIA QUE HA DE SER USADA CON ESTA ALMOHADILLA.
ADVERTENCIA: NO INTENTE ESTERILIZAR ESTE APARATO BAJO NINGÚN CONCEPTO.

INSTRUCCIONES DE COLOCACIÓN DEL POLAR WRAP, (ENVOLTURA POLAR)

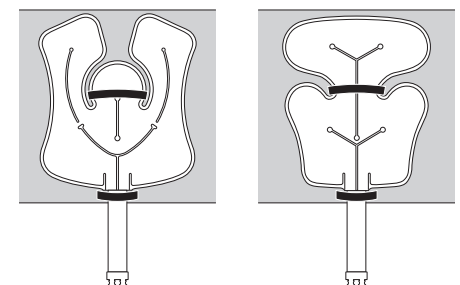
1 Coloque la almohadilla en la envoltura con el lado liso contra la envoltura.

2 Deslice el tubo azul por debajo de la banda elástica corta.

3 Deslice la parte superior de la almohadilla por debajo de la banda elástica larga. Doble la parte superior de la almohadilla multi-uso primero en tres, y luego desdóblela.

4 Coloque la almohadilla directamente sobre el área del cuerpo afectada al colocar la envoltura en el paciente. Tenga cuidado para asegurar que la almohadilla no está doblada.

5 Si se va a usar la venda polar estéril BREG, aplíquela después de que la almohadilla haya sido ajustada en la envoltura.



1 Position pad on wrap with smooth side against the wrap.

2 Slip blue pad stem under short elastic band.

3 Slip upper portion of pad under long elastic band. Fold upper portion of multi-use pad into thirds first, then unfold.

4 Position the pad directly over the traumatized area of the body when the wrap is applied to the patient. Care should be taken to insure that the pad is not folded.

5 If the BREG Sterile Polar Dressing is to be used, apply it to the pad after the pad has been secured in the wrap.

